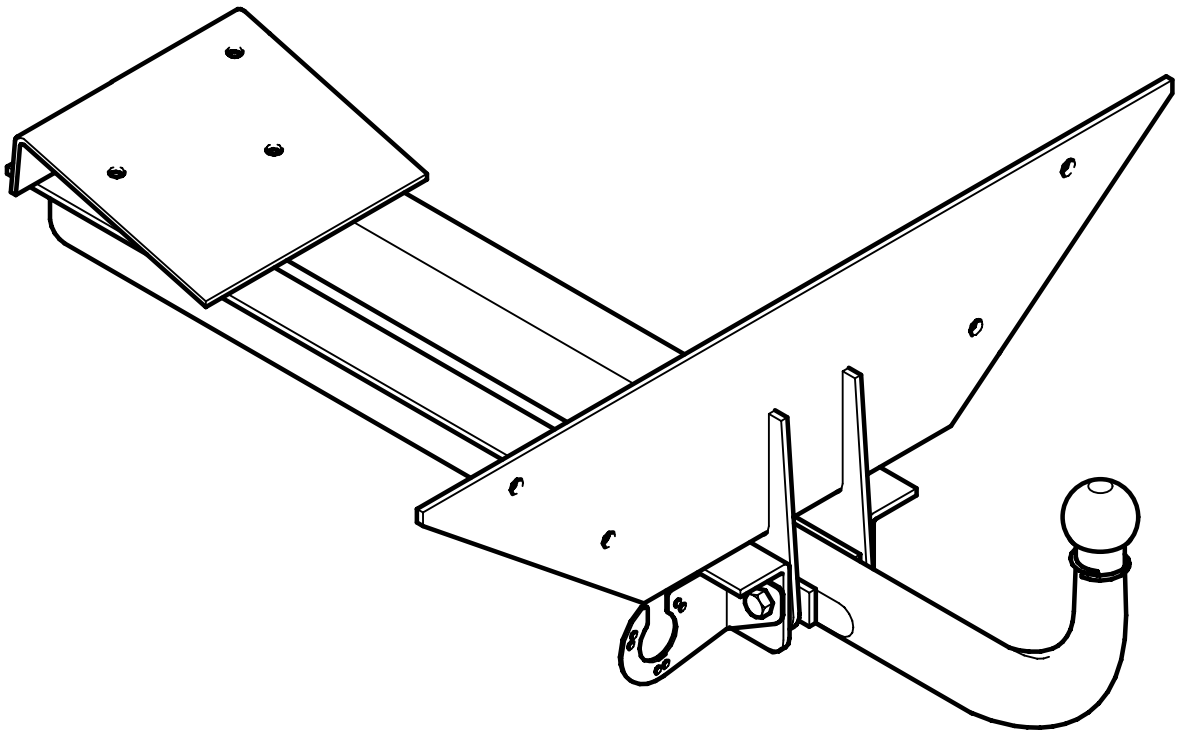
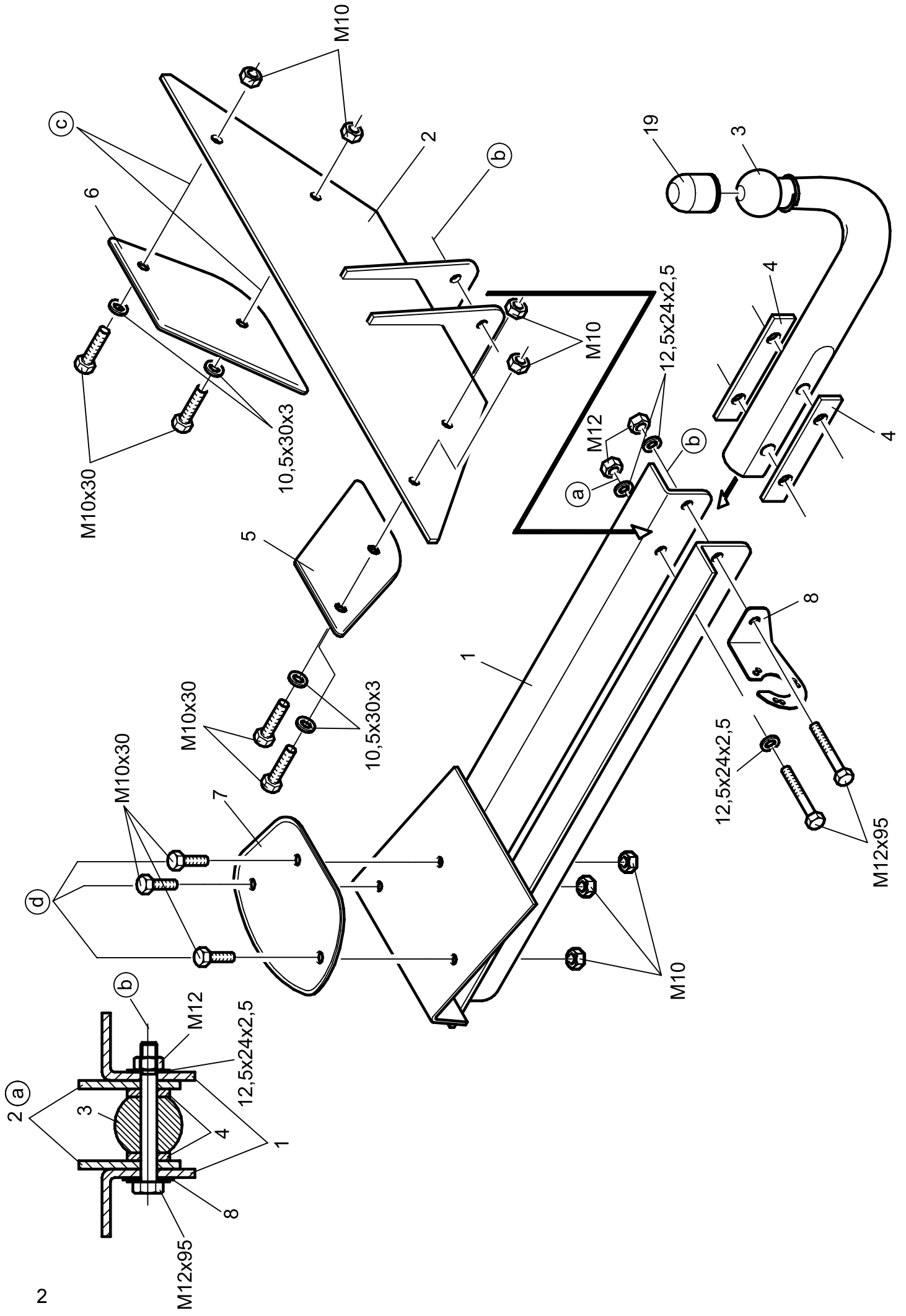
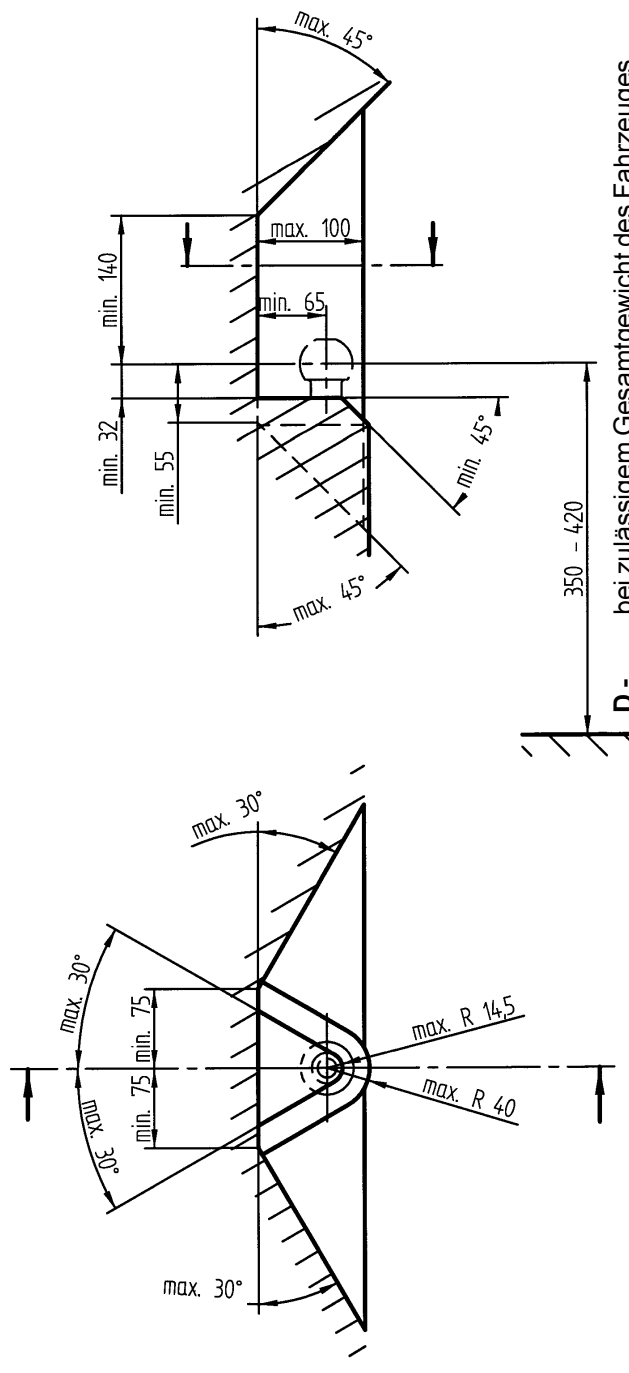


- D** Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji





- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirummet etter tillegg VII, avbilding 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmalıdır.**



D - bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

DK - ved tilladt samlet vægt for køretøjet

CZ - při celkové přípustné hmotnosti vozidla

E - con peso total autorizado del vehículo

F - pour poids total en charge autorisé du véhicule

FIN - ajoneuvon suurimalla sallitulla kokonaispainolla

GB - at laden weight of the vehicle

GR - για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος

H - a jármű megengedett össztömege esetén

I - per un peso complessivo ammesso del veicolo

N - ved kjøretøyetts tillatte totalvekt

NL - bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig

P - com o peso total permitido do veículo

PL - przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

S - vid fordonets tillåtna totalvikt

SLO - pri dovoljeni skupni teži vozila

SK - pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

TR - **Taşıtın azami toplam ağırlığında**



Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Bestell - Nr.: 306 164

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0167**

Klasse: **A50-X** Typ: **306 164**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **6,8 kN**

maximale Stützlast: **75 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **Fiat, Lancia**

Modell: **Punto, Punto Cabrio, Lancia Y**

Typbezeichnung: 176?????

176??????

840?????

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängevorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängevorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten. Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängevorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängevorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängevorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängevorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängevorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängevorrichtung um 17 kg.

Umfang der Kupplungskugel mit Halterung

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	KmH-Grundteil	1
2	Verstärkungswinkel	1
3	Kugelstange	1
4	Distanzplatte (für Kugelstange)	2
5	Gegenplatte links, (Heckabschlußblech innen)	2
6	Gegenplatte rechts, (Heckabschlußblech innen)	2
7	Einlegeplatte (Reserveradmulde)	1
8	Steckdosenhalter	1
9	Skt. - Schraube M 10 x 30, Festigkeitsklasse 8.8	7
10	Skt. - Schraube M 12 x 95, Festigkeitsklasse 10.9	2
11	Scheibe 10,5 x 30 x 3	4
12	Scheibe 12,5 x 24 x 2,5	3
13	Sechskantmutter M10; Festigkeitsklasse 8	7
14	Sechskantmutter M12; Festigkeitsklasse 10	2
15	Montage- und Betriebsanleitung	1
16	Kugelschutzkappe	1

Lieferbare Ersatzteilmengen der Kupplungskugel mit Halterung

Ersatzteil-Nr.	Bezeichnung
906 164 650 001	VPE. Befestigungsteile; Pos. 5 - 16

Montageanleitung:

- 1.) Den hinteren Stoßfänger demontieren. Den von innen in der Mitte des Stoßfängers angezeigten Bereich ausschneiden; zwecks Freigängigkeit zu den KmH-Teilen.
Das Reserverad aus dem Kofferraum herausnehmen.
Die Verkleidung der Kofferraumrückwand entfernen.
- 2.) Falls die KmH nicht vormontiert ist, die Kugelstange "3" mit den Distanzplatten "4" zwischen die Bleche des Verstärkungswinkels "2" bei "a" und "b" bringen.
Diesen Zusammenbau bei "a" und "b" zwischen die Winkelbleche des KmH - Grundteiles "1" bringen und anhand der Skt. - Schrauben M 12 x 95, Scheiben 12,5 x 24 x 2,5, Skt.-Muttern M 12 und auf der linken Seite mit dem Steckdosenhalter "8" lose verschrauben.
- 3.) Die vormontierte KmH von außen an das Fahrzeug halten und ausrichten. Den Verstärkungswinkel "2" bei "c" am Heckabschlußblech und das KmH - Grundteil "1" bei "d" an der Reserveradmulde zur Anlage bringen. Die Kupplungskugel exakt zur Fahrzeugmitte ausrichten.
Die Punkte bei "c" und "d" auf die Karosserie übertragen, KmH vom Fahrzeug entfernen und die Punkte $\varnothing 11$ bohren.
- 4.) Die KmH wieder an das Fahrzeug bringen, Einlegeplatte "7" von innen in die Reserveadmulde legen und die Gegenplatten "5" links und "6" rechts von innen an das Heckabschlußblech bringen.
Alle Bohrungen zur Deckung bringen, KmH ausrichten und mittels der Skt. - Schrauben M 10 x 30, Scheiben 10,5 x 30 x 3 und Skt. - Muttern M10 die KmH mit der Karosserie verschrauben.
Anzugsdrehmoment für M 10 bei "c" und "d" = 40 Nm.
- 5.) Kugelstange und Steckdosenhalter ausrichten und bei "a" und "b" verschrauben.
Anzugsdrehmoment für M 12 bei "a" und "b" = 95 Nm.
- 6.) Verkleidung der Kofferraumrückwand wieder befestigen und Reserverad einlegen.

Änderungen vorbehalten.



Anhængertræk uden el-sæt

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia bestillingsnr.: 306 164

Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU: **e13 00-0167**

Klasse: **A50-X** Type: **306 164**

Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **6,8 kN**

Maksimal støttelast: **75 kg**

Anvendelsesområde: Køretøjsfabrikant: **Fiat, Lancia**
Model: **Punto, Punto Cabrio, Lancia Y**
Typebetegnelse: 176?????
176??????
840?????

Generelle henvisninger:

Ved **kørselsdrift** er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

Formel til registrering af D-værdien:
$$\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med trækkoblingskugler samt til drift af lastdragere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Driften skal finde sted på normale trafikveje. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarve.

Driftshenvisninger:

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal eftertrækkes efter ca. 1000 km med anhængereren. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning. Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.

Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 17 kg, når anhængertrækket monteres.

Omfanget af koblingskugle med holdeanordning

Pos.	Betegnelse	Stk.
1	KmH-grunddel	1
2	Forstærkningsvinkel	1
3	Kuglestang	1
4	Distanceplade (for kuglestang)	2
5	Modplade til venstre (til afslutningsplade indvendig)	2
6	Modplade til højre (til afslutningsplade indvendig)	2
7	Indlægsplade (fordybning til reservehjul)	1
8	Stikdåseholder	1
9	Sekskantskrue M10x30, styrkeklasse 8.8	7
10	Sekskantskrue M12x95, styrkeklasse 10.9	2
11	Skive 10,5x30x3	4
12	Skive 12,5x24x2,5	3
13	Sekskantmøtrik M10, styrkeklasse 8	7
14	Sekskantmøtrik M12, styrkeklasse 10	2
15	Montage- og driftsvejledning	1
16	Kuglebeskyttelseskappe	1

Reserve dele, der leveres med koblingskugle med holdeanordning

Reserve delsnr.	Betegnelse
906 164 650 001	VPE. Fastgørelsesdele pos. 5 - 16

Montageanvisning:

- Den bagerste kofanger afmonteres. Det område, der er indikeret inden i midten af kofangeren skæres ud; så at KmH-delene kan blive frie. Reservehjulet tages ud af bagagerummet. Beklædningen på bagsiden af bagagerummet fjernes.
- Hvis KmH ikke er formonteret, skal kuglestangen "3" sammen med distancepladerne "4" placeres mellem pladerne på forstærkningsvinklen "2" ved "a" og "b". Denne montering ved "a" og "b" placeres mellem vinkelpladerne på KmH-grunddelen "1". Den skrues løst sammen ved hjælp af sekskantskruerne M12x95, skiverne 12,5x24x2,5 og sekskantmøtrikkerne M12. På den venstre side skrues den sammen med stikdåseholderen 8.
- Den formonterede KmH holdes udefra på køretøjet og positioneres. Forstærkningsvinklen "2" placeres ved "c" på afslutningspladen og KmH-grunddelen "1" placeres ved "d" på fordybningen til reservehjulet. Koblingskuglen positioneres præcist i midten af køretøjet. Punkterne ved "c" og "d" overdrages til karosseriet, KmH fjernes fra køretøjet og punkterne ø 11 udbores.
- KmH placeres atter på køretøjet, indlægspladen "7" placeres indefra i fordybningen til reservehjulet og modpladerne "5" til venstre og "6" til højre placeres indefra på afslutningspladen.
Alle udboringerne bringes til dækning, KmH positioneres og skrues sammen med karosseriet ved hjælp af sekskantskruerne M10x30, skiverne 10,5x30x3 og sekskantmøtrikkerne M10.
Startdrejningsmoment for M10 ved "c" og "d" = 40 Nm
- Kuglestangen og stikdåseholderen positioneres og skrues sammen ved "a" og "b".
Startdrejningsmoment for M12 ved "a" og "b" = 95 Nm
- Beklædningen på bagsiden af bagagerummet fastgøres atter og reservehjulet placeres.

Retten til ændringer forbeholdes.



Enganche juego eléctrico

Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Núm. de pedido Westfalia: 306 164

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE: **e13 00-0167**

Clase: **A50-X** Modelo: **306 164**

Datos técnicos: valor D máximo: **6,8 kN**

carga de apoyo máxima: **75 kg**

Campo de aplicación: Fabricante de vehículo: **Fiat, Lancia**

Modelo: **Punto, Punto Cabrio, Lancia Y**

Designación de modelo: 176?????

176??????

840?????

Indicaciones generales:

Son determinantes los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.

Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]}}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** - en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

Indicaciones de servicio:

Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque. Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 17 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

Volumen de suministro del enganche esférico con fijación

Pos.	Designación	Cantidad
1	Pieza básica del enganche esférico con fijación	1
2	Escuadra de refuerzo	1
3	Cuello de rótula	1
4	Placa distanciadora (para el cuello de rótula)	2
5	Contraplaca izquierda (chapa terminal trasera, lado interior)	2
6	Contraplaca derecha (chapa terminal trasera, lado interior)	2
7	Placa de inserción (cavidad de la rueda de reserva)	1
8	Soporte de la caja de enchufe	1
9	Tornillo hexagonal M 10x30, clase de resistencia 8.8	7
10	Tornillo hexagonal M 12x95, clase de resistencia 10.9	2
11	Arandela 10,5x30x3	4
12	Arandela 12,5x24x2,5	3
13	Tuerca hexagonal M10, clase de resistencia 8	7
14	Tuerca hexagonal M12, clase de resistencia 10	2
15	Instrucciones de servicio y de montaje	1
16	Caperuza protectora para la bola	1

Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche esférico con fijación

Núm. de repuesto	Designación
906 164 650 001	Unidad de embalaje Piezas de fijación, posiciones 5 - 16

Instrucciones de montaje:

- Desmontar el paragolpes trasero; recortar la zona marcada en la parte interior del paragolpes, en su parte central, al objeto de que quede espacio libre para las piezas del enganche esférico con fijación.
Sacar la rueda de repuesto del maletero.
Retirar el revestimiento de la pared trasera del maletero.
- Si no está premontado el enganche esférico con fijación, colocar el cuello de rótula "3" con las placas distanciadoras "4" entre la chapa de la escuadra de refuerzo "2" en "a" y "b". Colocar dicho conjunto de montaje en "a" y "b" entre las chapas angulares de la pieza básica del enganche esférico con fijación "1" y atornillar ligeramente con los tornillos hexagonales M 12x95, las arandelas 12,5x24x2,5, las tuercas hexagonales M 12 y al lado izquierdo con el soporte de la caja de enchufe "8".
- Sostener y ajustar desde el exterior en el vehículo el enganche esférico con fijación premontado. Apoyar la escuadra de refuerzo "2" en "c" en la chapa terminal trasera y la pieza básica del enganche esférico con fijación "1" en "d" en la cavidad de la rueda de repuesto. Ajustar exactamente al centro del vehículo el enganche esférico.
Marcar los puntos "c" y "d" en la carrocería, retirar el enganche esférico con fijación del vehículo y taladrar en los puntos marcados con una broca de 11 mm de AE
- Colocar nuevamente el enganche esférico con fijación en el vehículo, colocar desde el interior la placa de inserción "7" en la cavidad de la rueda de reserva y colocar las contraplacas izquierda "5" y derecha "6" desde el interior en la chapa terminal trasera. Hacer coincidir todos los taladros, ajustar el enganche esférico con fijación y atornillarlo a la carrocería mediante los tornillos hexagonales M 10x30, las arandelas 10,5x30x3 y las tuercas hexagonales M 10.
Par de apriete para M 10 en "c" y "d" = 40 Nm.
- Ajustar el cuello de rótula y el soporte de la caja de enchufe y atornillarlos en "a" y "b".
Par de apriete para M 12 en "a" y "b" = 95 Nm.
- Fijar nuevamente el revestimiento de la pared trasera del maletero y colocar la rueda de reserva.



Attelage sans kit électrique

Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Référence Westfalia: 306 164

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE: **e13 00-0167**

Classe: **A50-X** Type: **306 164**

Caractéristiques techniques : Valeur D maxi: **6,8 kN**

Charge sur timon maxi: **75 kg**

Domaine d'application: Constructeur automobile: **Fiat, Lancia**

Modèle: **Punto, Punto Cabrio, Lancia Y**

Désignation du type: **176?????**

176??????

840?????

Généralités :

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté** exclusivement **par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 17 kg après le montage de l'attelage.

Étendue de livraison de la boule d'attelage et du support

Rep.	Désignation	Qté
1	Pièce de base boule d'attelage et support	1
2	Cornière de renforcement	1
3	Barre à boule	1
4	Plaque d'écartement (pour barre à boule)	2
5	Contre-plaque à gauche (tôle de fermeture du hayon intérieure)	2
6	Contre-plaque à droite (tôle de fermeture du hayon intérieure)	2
7	Plaque d'insertion (logement de la roue de secours)	1
8	Support de prise de courant	1
9	Vis à tête hexagonale M 10 x 30; classe de résistance mécanique 8.8	7
10	Vis à tête hexagonale M 12 x 95; classe de résistance mécanique 10.9	2
11	Rondelles de 10,5 x 30 x 3	4
12	Rondelles de 12,5 x 24 x 2,5	3
13	Écrous hexagonaux M10; classe de résistance mécanique 8	7
14	Écrous hexagonaux M12; classe de résistance mécanique 10	2
15	Instructions de montage et d'emploi	1
16	Capuchon de protection de la boule	1

Étendues de livraison des pièces de rechange disponibles de la boule d'attelage avec le support

N° de pièce de rechange	Désignation
906 164 650 001	Pièces de fixation ; rep. 5-16

Instructions de montage:

- 1.) Démontez l'amortisseur de chocs arrière. Découpez de l'intérieur le secteur indiqué au milieu de l'amortisseur de chocs; pour assurer la liberté de mouvements vers les pièces de l'accouplement pour remorques, sortez la roue de secours de la malle et enlevez le revêtement de la paroi dorsale de la malle.
- 2.) Dans le cas où l'accouplement pour remorque "KmH" ne serait pas prémonté, mettez la barre à boule "3" et les plaques d'écartement "4" entre les tôles de la cornière de renforcement "2" à "a" et "b".
Placer cet assemblage à "a" et "b" entre les tôles angulaires de la pièce de base de l'accouplement "1" et visser, sans serrer, avec les vis à tête hexagonale M 12 x 95, les rondelles 12,5 x 24 x 2,5, les écrous hexagonaux M 12 et, du côté gauche, avec le support de prise "8".
- 3.) Tenir l'accouplement pour remorque "KmH" prémonté sur le véhicule et l'aligner. Appliquez la cornière de renforcement "2" sur "c" sur la tôle de fermeture du hayon et la pièce de base de l'accouplement pour remorque "KmH" "1" sur "d" contre le logement de la roue de secours. Alignez exactement la boule d'accouplement au milieu du véhicule.
Reporter sur la carrosserie les points sur "c" et "d", enlever l'accouplement pour remorque du véhicule et percer les trous au Ø de 11 mm. 4.) Placer de nouveau l'accouplement pour remorque sur le véhicule, monter la plaque d'insertion "7" de l'intérieur dans le logement de la roue de secours et placer les contre-plaques "5", à gauche, et "6", à droite, de l'intérieur, sur la tôle de fermeture du hayon. Faire coïncider les trous, aligner l'accouplement pour remorque et visser l'accouplement pour remorque sur la carrosserie en utilisant les vis à tête hexagonale M 10 x 30, les rondelles 10,5 x 30 x 3 et les écrous hexagonaux M 10.
Couple de serrage pour M 10 sur "c" et "d" = 40 Nm.
- 5.) Aligner la barre à boule et le support de la prise et visser sur "a" et "b".
Couple de serrage pour M 12 sur "a" et "b" = 95 Nm.
- 6.) Refixer le revêtement de la paroi dorsale de la malle et mettre la roue de secours.

Tous droits de modifications réservés.



Vetokoukut Ilman sähköosia

Valmistaja: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalian tilausnro: 306 164

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-0167**
Luokka: **A50-X** Tyyppi: **306 164**
Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **6,8 kN**
Suurin koukkukuorma: **75 kg**

Käyttökohteet: Ajoneuvonvalmistaja: **Fiat, Lancia**
Malli: **Punto, Punto Cabrio, Lancia Y**
yppimerkintä: 176?????
176??????
840?????

Yleiset ohjeet:

Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat **määräviä**, joskaan vetokoukun arvoja ei myöskään saa ylittää.

Kaava D-arvon laskentaa varten:
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytkentälaitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Asennusohjeita:

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**. Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.

Käyttöohjeita:

Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla.

Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetokoukku ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulun halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukku ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 17 kg.

Vetokytkimen toimitus sisältää:

Pos.	Kuvaus	Määrä
1	Vetokoukkulaitteiston perusosa	1
2	Kulmarauta	1
3	Koukunvarsi	1
4	Välilevy (koukunvartta varten)	2
5	Vasemmanpuolinen vastalevy (peräpellin sisäpuoli)	2
6	Oikeanpuolinen vastalevy (peräpellin sisäpuoli)	2
7	Sisälevy (varapyörän syvennys)	1
8	Pistorasian pidin	1
9	Pultti M 10 x 30, lujuusluokka 8.8	7
10	Pultti M 12 x 95, lujuusluokka 10.9	2
11	Välilevy 10,5 x 30 x 3	4
12	Välilevy 12,5x24x2,5	3
13	Mutteri M10; lujuusluokka 8	7
14	Mutteri M12; lujuusluokka 10	2
15	Asennus- ja käyttöohjeet	1
16	Koukunsuojus	1

Kytinkuulan ja kiinnitysosan varaosat

Varaosanumero	Kuvaus
906 164 650 001	Kiinnitysosat, pos. 5 - 16

Asennusohje:

1. Irrota takapuskuri. Leikkaa irti puskurin sisäpuolen keskiosaan merkitty alue; kosketuksen välttämiseksi vetokoukkulaitteiston osien kanssa. Poista varapyörä tavaratilasta. Poista tavaratilan takaseinän päällyste.
2. Ellei vetokoukkulaitteistoa ole esiasennettu, aseta koukunvarsi "3" välilevyineen "4" kulmaraudan "2" peltien väliin kohdissa "a" ja "b". Sijoita tämä yhdistelmä kohdissa "a" ja "b" vetokoukkulaitteiston perusosan "1" kulmapeltien väliin ja kiinnitä se vasemmalla puolella kevyesti pistorasian pitimen kanssa pulteilla M 12 x 95, välilevyillä 12,5 x 24 x 2,5 ja muttereilla M 12.
3. Aseta esiasennettu vetokoukkulaitteisto ajoneuvon ulkopuolta vasten ja suorista se. Kulmaraudan "2" tulee koskettaa peräpellin kohtaa "c" ja vetokoukkulaitteiston perusosan "1" tulee koskettaa varapyörän syvennyksen kohtaa "d". Suorista vetokoukku täsmälleen ajoneuvon keskilinjaan. Merkitse kohdat "c" ja "d" ajoneuvon koriin, poista vetokoukkulaitteisto ajoneuvosta ja poraa merkittyihin kohtiin Ø 11 mm reiät.
4. Aseta jälleen vetokoukkulaitteisto ajoneuvoa vasten, sijoita sisälevy "7" sisäpuolelta varapyörän syvennykseen ja aseta vastalevyt "5" ja "6" vasemmalle ja oikealle paikoilleen peräpeltiä vasten. Kohdista kaikki reiät, suorista vetokoukkulaitteisto ja kiinnitä se koriin pulteilla M 10 x 30, välilevyillä 10,5 x 30 x 3 ja muttereilla M 10.
Kiristysmomentti M 10 varten kohdissa "c" ja "d" = 40 Nm.
5. Suorista koukunvarsi ja pistorasian pidin sekä kiinnitä ne kohdissa "a" ja "b".
Kiristysmomentti M 12 varten kohdissa "a" ja "b" = 95 Nm.
6. Kiinnitä jälleen tavaratilan takaseinän päällyste sekä aseta varapyörä paikalleen.

Oikeus muutoksiin pidätetään.



Towing hitch Without electrical set

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia order no.: 306 164

Approval no. as per Guideline 94/20/EC: **e13 00-0167**
Class: **A50-X** Model: **306 164**
Technical data: Maximum D-value: **6,8 kN**
Maximum nose weight: **75 kg**

Area of application: Vehicle manufacturer: **Fiat, Lancia**
Model: **Punto, Punto Cabrio, Lancia Y**
Model designation: 176?????
176??????
840?????

General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-value:
$$\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**. Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 17 kg.

Parts of Towing Bracket

Item	Description	Qty.
1	Basic CBB	1
2	Reinforcement angle bracket	1
3	Ball fitting	1
4	Spacer plate (for ball fitting)	2
5	Mating plate, left (rear apron, inside)	2
6	Mating plate, right (rear apron, inside)	2
7	Insert plate (spare-wheel recess)	1
8	Electrical socket bracket	1
9	Hexagon bolt M10 x 30; property class 8.8	7
10	Hexagon bolt M12 x 95; property class 10.9	2
11	Washer 10.5 x 30 x 3	4
12	Washer 12,5 x 24 x 2,5	3
13	Hexagon nut M10; property class 8	7
14	Hexagon nut M12; property class 10	2
15	Installation and operating instructions	1
16	Ball protection cap	1

Available Spare Parts for Towing Bracket

Spare Part No.	Description
906 164 650 001	Mounting parts; Item 5-16

Installation Instructions:

- 1.) Remove the rear bumper. Cut out the marked area in the centre of the bumper from inside (for freedom of movement to the CBB parts).
Remove the spare from the luggage boot.
Remove the trim from the rear luggage-boot wall.
- 2.) If the CBB is not preassembled, position the ball fitting " 3 " with the spacer plates " 4 " between the plates of the reinforcement angle bracket " 2 " at " a " and " b ".
Then position this assembly at " a " and " b " between the angle brackets of the basic CBB " 1 " and screw on loosely with the M 12 x 95 hexagon bolts, 12.5 x 24 x 2.5 washers and M 12 hexagon nuts, and on the left-hand side to the electrical-socket bracket " 8 ".
- 3.) Hold the preassembled CBB on the vehicle from the outside and align. Bring the reinforcement angle bracket " 2 " into contact on the rear apron at " c " and the basic CBB " 1 " on the spare-wheel recess at " d ".
Mark the points at " c " and " d " on the body, remove the CBB from the vehicle and drill out the points with an 11 mm dia. bit.
- 4.) Hold the CBB up to the vehicle again, lay the insert plate " 7 " in the spare-wheel recess from inside and position the mating plates " 5 " (left) and " 6 " (right) on the rear apron from the inside.
Align all holes, align the CBB and screw it to the body with the M 10 x 30 hexagon bolts, 10.5 x 30 x 3 washers and M10 hexagon nuts.
Tighten torque for M 10 at " c " and " d " = 40 Nm.
- 5.) Align ball fitting and electrical-socket bracket and screw on at " a " and " b ".
Tightening torque for M 12 at " a " and " b " = 95 Nm.
- 6.) Remount trim on rear luggage-boot wall and place spare wheel in recess.

Subject to change.



Gancio di traino Senza kit elettrico

Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

N. ordinazione Westfalia: 306 164

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-0167**

Classe: **A50-X** Tipo: **306 164**

Dati tecnici: Valore D max: **6,8 kN**

Carico di appoggio max: **75 kg**

Campo d'impiego: Produttore automobilistico: **Fiat, Lancia**

Modello: **Punto, Punto Cabrio, Lancia Y**

Denominazione tipo: 176?????

176??????

840?????

Avvertenze generali:

Per la **marcia** sono **valide** le **indicazioni del produttore automobilistico** rispetto al peso trainabile ed al carico di appoggio. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino.

Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di ganci sferici, nonché per il funzionamento con portacarichi omologati per il montaggio sul gancio di traino. Qualsiasi altro uso è vietato. Il funzionamento deve essere adeguato alle condizioni della strada. Durante il funzionamento si modificano le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

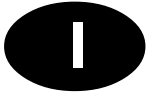
Avvertenze per l'uso:

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK“, il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 17 kg.



Particolari della sfera del gancio con supporto

Pos.	Denominazione	Quantitativo
1	Componente base del dispositivo di traino	1
2	Staffa di rinforzo	1
3	Barra sferica	1
4	Piastra distanziatrice (per barra sferica)	2
5	Contropiastra sinistra (lamiera posteriore terminale interna)	2
6	Contropiastra destra (lamiera posteriore terminale interna)	2
7	Piastra ad inserto (alloggiamento ruota di scorta)	1
8	Supporto per presa	1
9	Vite a testa esagonale M 10x30, classe di rigidit... 8.8	7
10	Vite a testa esagonale M 12x95, classe di rigidit... 10.9	2
11	Rondella 10,5x30x3	4
12	Rondella 12,5x24x2,5	3
13	Dado esagonale M 10, classe di rigidit... 8	7
14	Dado esagonale M 12, classe di rigidit... 10	2
15	Istruzioni di montaggio e di uso	1
16	Cappuccio di protezione per la sfera	1

Ricambi fornibili per la sfera del gancio con supporto

Codice ricambi	Denominazione
906 164 650 001	VPE. Componenti di fissaggio pos. 5-16

Istruzioni di montaggio :

- 1.) Smontare il paraurti posteriore. Intagliare la zona indicata al centro del lato interno del paraurti, per poter accedere liberamente ai componenti del dispositivo di traino.
Togliere la ruota di scorta dal vano bagagli.
Togliere il rivestimento del pannello posteriore del vano bagagli.
- 2.) Se il dispositivo di traino non è ancora premontato, posizionare nei punti "a" e "b" la barra sferica "3" con le piastre distanziatrici "4", tra le lamiere della staffa di rinforzo "2". Posizionare questo assemblaggio nei punti "a" e "b" tra le lamiere angolari del componente base del dispositivo di traino "1" ed avvitare leggermente con le viti a testa esagonale M 12x95, le rondelle 12,5x24x2,5 ed i dadi esagonali M 12. Sul lato sinistro avvitare con il supporto per la presa.
- 3.) Posizionare il dispositivo di traino premontato sul lato esterno del veicolo ed allinearli. Appoggiare la staffa di rinforzo "2" nel punto "c" sulla lamiera posteriore terminale ed appoggiare il componente base del dispositivo di traino "1" nel punto "d" sull'alloggiamento della ruota di scorta. Allineare la sfera di accoppiamento esattamente con il centro del veicolo. Riportare i punti "c" e "d" sulla carrozzeria, togliere il dispositivo di traino e forare i punti con un ú di 11 mm.
- 4.) Riposizionare il dispositivo di traino sul veicolo. Inserire dall'interno la piastra ad inserto "7" nell'alloggiamento della ruota di scorta e posizionare le contropiastre "5" sul lato sinistro interno della lamiera terminale posteriore, e le contropiastre "6" sul lato destro interno della lamiera terminale posteriore.
Far combaciare tutti i fori, allineare il dispositivo di traino ed avvitarlo alla carrozzeria con le viti a testa esagonale M 10x30, le rondelle 10,5x30x3 ed i dadi esagonali M 10.
Coppia di serraggio per M 10 nei punti "c" e "d" = 40 Nm.
- 5.) Allineare la barra sferica ed il supporto per la presa ed avvitare nei punti "a" e "b".
Coppia di serraggio per M 12 nei punti "a" e "b" = 95 Nm.
- 6.) Fissare nuovamente il rivestimento sul pannello posteriore del vano bagagli e riposizionare la ruota di scorta.

Con riserva di modifiche.

**MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE**

Direzione Generale della Motorizzazione Civile

e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	
Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino
con omologazione"**DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO**Si dichiara che il dispositivo di traino
tipo
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,
sull'autoveicolo:.....
..... targa li
in fede.

MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 13 mars 1997
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94 /20*94/20*0167*01

ANNEXES : Documentation technique



FICHE DE RECEPTION CEE
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Communication concernant
Communication concerning

- **la réception**
the type-approval
- **l'extension de la réception**
the extension of type-approval
- **le refus de la réception**
the refusal of type-approval
- **le retrait de la réception**
the withdrawal of type-approval

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE ⁽¹⁾
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC ⁽¹⁾

Numéro de réception ⁽²⁾ :
Type-approval number ⁽²⁾ :

e13*94 /20*94/20*0167*01

Motif de l'extension :
Reason of extension :

- Type de véhicule supplémentaire auquel le dispositif est destiné (Fiat Punto Cabrio);
- Hauteur de la position de la boule;
- Suppression de l'emplacement facultatif de la plaque du constructeur.

SECTION I
SECTION I

0.1. Marque (raison sociale du constructeur) : Westfalia
Make (trade name of manufacturer) :

0.2. Type et description(s) commerciale(s) générale(s) : 306 164
Type and general commercial description(s) :



- 0.3. Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction ⁽³⁾ :** voir point 0.7. ci-après
Means of identification of type if marked on the component ⁽³⁾ :
- 0.3.1. Emplacement de ce marquage :** voir point 0.7. ci-après
Location of that marking :
- 0.5. Nom et adresse du constructeur :** Westfalia-Werke
Name and address of manufacturer : Knöbel GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
- 0.7. Dans le cas des composants et des unités techniques séparées, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE :** sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant) fixée sur une tôle équerre
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark :
- 0.8. Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage** Westfalia-Werke
Name(s) and address(es) of assembly plant(s) : Knöbel GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SECTION II
SECTION II

- 1. Informations supplémentaires (s'il y a lieu) :** voir appendice I ci-joint
Additional information (where applicable) :
- 2. Autorité déléguée:** Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations
Assigned authority: L-5201 Sandweiler
- Service technique chargé de procéder aux essais :** UTAC International s.à r.l.
Technical service responsible for carrying out the tests : Boîte Postale 11
L-6901 Roodt-sur-Syre
- 3. Date du rapport d'essai :** 07.03.1997
Date of test report :
- 4. Numéro du rapport d'essai :** 10FA51669B
Number of test report :



5. **Remarques (s'il y a lieu) :** voir appendice I ci-joint
Remarks (if any) :

6. **Lieu :** Luxembourg
Place :

7. **Date :** 13 mars 1997
Date :

8. **Signature :** Pour la Ministre des Transports
Signature :

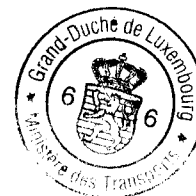



Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement



9. **Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.**
The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint



APPENDICE I APPENDIX I

relatif à la fiche de réception CEE n° e13*94 /20*94/20*0167*01
concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE
 to EC type-approval certificate no e13*94 /20*94/20*0167*01
 concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

1. Informations complémentaires :

Additional information :

1.1. Catégorie du type d'attelage :

A50-X

Class of the type of coupling :

1.2. Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :

Fiat Punto, Fiat Punto Cabrio, Lancia Y

Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :

1.3. Valeur D maximale [kN] ⁽¹⁾ :

6,8 kN

Maximum D-value [kN] ⁽¹⁾ :

1.4. Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] ⁽¹⁾ :

80 kg

Maximum vertical load S at the coupling point [kg] ⁽¹⁾ :

1.5. Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] ⁽¹⁾ :

sans objet

Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] ⁽¹⁾ :

1.6. Valeur V maximale [kN] ⁽¹⁾ :

sans objet

Maximum V-value [kN] ⁽¹⁾ :

1.7. Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :

Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :

Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.

Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.



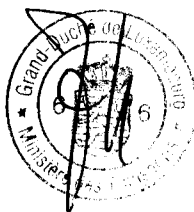
1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques ⁽¹⁾ :
Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates ⁽¹⁾ :

Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

5. Remarques ⁽⁴⁾ : sans objet
Remarks ⁽⁴⁾ :

Note explicative et récapitulative des extensions réalisées
Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

sans objet



⁽¹⁾ Biffer la mention inutile.

⁽¹⁾ Delete where not applicable.

⁽²⁾ Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.

⁽²⁾ The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

⁽³⁾ Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).

⁽³⁾ If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).

⁽⁴⁾ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.

⁽⁴⁾ Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

MINISTRE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 13 mars 1997

19-21, Boulevard Royal

L-2910 LUXEMBOURG

Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94 /20*94/20*0167*01

ANNEXES :

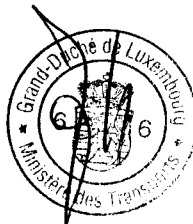


INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION
INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT

Numéro de réception CEE :
EEC type-approval number :

e13*94 /20*94/20*0167*01

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Procès-verbal d'essai :
Test report : | 10FA51669B |
| - Rapport technique
- Index | pages 1 et 2
annexe A - page 1 |
| 2. Dossier du constructeur :
Report of manufacturer : | 306 164 |
| - Fiche de renseignements du constructeur:
- Dessins du dispositif d'attelage: | pages 001, 002
page 003 |
| 3. Autres documents annexés :
Other documents annexed : | sans objet |
| 4. Date de délivrance de la réception initiale :
Date of issue of initial type-approval : | 24.07.1996 |
| 5. Date de la dernière délivrance de pages révisées :
Date of last issue of revised pages : | sans objet |
| 6. Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée :
Date of last extension : | 13.03.1997 |



Tilhengerfeste uten elektrosett



Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia-bestillingsnummer: 306 164

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-0167**

Klasse: **A50-X** Type: **306 164**

Tekniske data: maksimal D-verdi: **6,8 kN**

maksimal støttelast: **75 kg**

Bruksområde: Bilprodusent: **Fiat, Lancia**
Modell: **Punto, Punto Cabrio, Lancia Y**
Typebetegnelse: 176?????
176??????
840?????

Generelle henvisninger:

For **kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten** med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-beregningen:
$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksen fra bilprodusenten må følges.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes.

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

Driftshenvisninger:

Alle festeskrueene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingsmoment etter ca. 1000 tilhenger-km.

Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliserings-innretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulen være fri for fett.

Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene.

Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger.

Bilens tomvekt øker med 17 kg etter montering av tilhengerfestet.

N

Leveranse koblingskule med festeanordning

Pos.	Betegnelse	Antall
1	kmf-basisdel	1
2	Forsterkningsvinkel	1
3	Kulestang	1
4	Distanseplate (for kulestang)	2
5	Motplate venstre (hekkplate - innsiden)	2
6	Motplate høyre (hekkplate - innsiden)	2
7	Ileggsplate (fordypning for reservehjul)	1
8	Stikkkontaktholder	1
9	Sekskantskrue M 10 x 30, bruddstyrkeklasse 8.8	7
10	Sekskantskrue M 12 x 95, bruddstyrkeklasse 10.9	2
11	Skive 10,5 x 30 x 3	4
12	Skive 12,5x24x2,5	2
13	Sekskantmutter M10, bruddstyrkeklasse 8	7
14	Sekskantmutter M12, bruddstyrkeklasse 10	2
15	Monterings- og driftsveiledning	1
16	Beskyttelseskappe for kule	1

Leverbare reservedeler for kmf-enheten

Reservedelsnr.

Betegnelse

906 164 650 001

Pakkeenhet: Festekomponenter pos. 5 - 16

Monteringsveiledning:

- 1.) Demonter den bakre støtfangeren. Lag utsnitt innenfra i det angitte området i midten av støtfangeren (for å gi klaring for kmf-delene).
Ta reservehjulet ut av bagasjerommet.
Fjern kledningen på bakveggen i bagasjerommet.
- 2.) Hvis kmf-enheten ikke er formontert: Plasser kulestangen "3" med distanseplatene "4" mellom platene til forsterkningsvinkelen "2" ved "a" og "b".
Plasser denne modulen mellom vinkelplatene til kmf-basisdel "1" "a" og "b" og monter løst ved hjelp av sekskantskruer M 12 x 95, skiver 12,5 x 24 x 2,5, sekskantmuttere M 12, og på venstre side med stikkkontaktholderen "8".
- 3.) Hold den formonterte kmf-enheten mot kjøretøyet utenfra og juster den. Legg forsterkningsvinkelen "2" mot hekkplaten ved "c" og kmf-basisdelen "1" mot fordypningen for reservehjulet ved "d". Juster koblingskulene nøyaktig mot midten av kjøretøyet.
Overfør punkt "c" og "d" til karosseriet, ta kmf-enheten bort fra kjøretøyet og lag borerer med diameter 11 mm for punktene.
- 4.) Hold kmf-enheten mot kjøretøyet igjen, legg ileggsplate "7" mot innsiden av fordypningen for reservehjulet og legg motplatene "5" venstre og "6" høyre mot innsiden av hekkplaten.
Plasser alle borerer nøyaktig over hverandre, juster kmf-enheten og skru fast kmf-enheten på karosseriet med sekskantskruer M 10 x 30, skiver 10,5 x 30 x 3 og sekskantmuttere M 10.
Tiltrekkingsmoment for M 10 ved "c" og "d" = 40 Nm
- 5.) Juster kulestangen og stikkkontaktholderen og skru fast ved "a" og "b".
Tiltrekkingsmoment for M 12 ved "a" og "b" = 95 Nm
- 6.) Fest kledningen på bakveggen i bagasjerommet igjen og sett inn reservehjulet.

Med forbehold om endringer.

Trekhaak zonder elektrische uitrusting



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-bestelnr.: 306 164

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0167**

Klasse: **A50-X** Type: **306 164**

Technische gegevens: maximale D-waarde: **6,8 kN**

maximale kogeldruk: **75 kg**

Toepassing:

Voertuigfabrikant: **Fiat, Lancia**

Model: **Punto, Punto Cabrio, Lancia Y**

e-aanduiding: **176?????**

176??????

840?????

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagen zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagen veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatiemateriaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagen te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 17 kg verhoogd.



Pakket trekhaak

Pos.	Benaming	Aantal
1	KmH-basisgedeelte	1
2	Verstevigingsprofiel	1
3	Kogelstang	1
4	Opvulplaat (voor kogelstang)	2
5	Verstevigingsplaat links, (achterwand binnenkant)	2
6	Verstevigingsplaat rechts, (achterwand binnenkant)	2
7	Verstevigingsplaat (reservewielkuip)	1
8	Houder voor contactdoos	1
9	Zeskantbout M 10 x 30, sterkteklasse 8.8	7
10	Zeskantbout M 12 x 95, sterkteklasse 10.9	2
11	Onderlegging 10,5 x 30 x 3	4
12	Onderlegging 12,5 x 24 x 2,5	3
13	Zeskantmoer M10; sterkteklasse 8	7
14	Zeskantmoer M12; sterkteklasse 10	2
15	Montage- en bedieningshandleiding	1
16	Kogelafschermkap	1

Leverbare vervangingsonderdelen van de kogeltrekhaak met houder

Onderdeelnr.	Benaming
906 164 650 001	VPE. bevestigingsdelen; Pos. 5-16

Montagehandleiding:

- 1.) De achterbumper demonteren. Het aangegeven vlak aan de binnenkant in het midden van de bumper uitsnijden. Dit moet i.v.m. de vrije ruimte voor delen van de trekhaak.
Het reservewiel uit de kofferbak halen.
De bekleding van de achterwand van de kofferbak verwijderen.
- 2.) Indien de trekhaak niet voorgemonteerd is, moet de kogelstang "3" met de opvulplaten "4" tussen de platen van de verstevigingshoeken "2" bij "a" en "b" aangebracht worden. Dit geheel bij "a" en "b" tussen de schetsplaten van de dwarsbalk van de trekhaak "1" aanbrengen en met behulp van de zeskantbouten M 12 x 95, onderleggingen 12,5 x 24 x 2,5, zeskantmoeren M 12 en aan de linkerkant samen met de houder voor de contactdoos "8" bevestigen (nog niet vastzetten).
- 3.) De voorgemonteerde trekhaak vanaf de buitenkant tegen het voertuig houden en uitrichten. De verstevigingshoek "2" bij "c" tegen de achterwand en de dwarsbalk van de trekhaak "1" bij "d" tegen de reservewielkuip houden. De trekhaak exact t.o.v. het midden van het voertuig uitrichten.
De punten bij "c" en "d" overbrengen op de carrosserie. De trekhaak weghalen en op die punten gaten \varnothing 11 mm boren.
- 4.) De trekhaak weer tegen het voertuig houden, de verstevigingsplaat "7" vanaf de binnenkant in de reservewielkuip leggen en de verstevigingsplaten "5" links en "8" rechts vanaf de binnenkant op de achterwand aanbrengen.
Ervoor zorgen dat alle gaten met elkaar corresponderen. De trekhaak uitrichten en met behulp van de zeskantbouten M 10 x 30, onderleggingen 10,5 x 30 x 3 en zeskantmoeren M 10 de trekhaak op de carrosserie vastzetten.
Aanhaalmoment voor M 10 bij "c" en "d" = 40 Nm.
- 5.) De kogelstang en de houder voor de contactdoos uitrichten en bij "a" en "b" vastzetten.
Aanhaalmoment voor M 12 bij "a" en "b" = 95 Nm.
- 6.) De bekleding van de achterwand van de kofferbak weer aanbrengen en het reservewiel op zijn plaats leggen.

Wijzigingen voorbehouden.

Dragkrok utan El-sats



Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia best.-nr: 306 164

Tillståndsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG: **e13 00-0167**

Klass: **A50-X** Typ: **306 164**

Tekniska data: maximalt D-värde: **6,8 kN**

maximalt stödlast: **75 kg**

Användningsområde: Fordonstillverkare: **Fiat, Lancia**

Modell: **Punto, Punto Cabrio, Lancia Y**

Typbeteckning: 176?????

176??????

840??????

Allmänna anvisningar:

Normgivande för körningen är **tillverkarens uppgifter** beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

Formel för fastställning av D-värdet:

$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkulskopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.

Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

Drifanvisningar:

Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningsskruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagns-km med de föreskrivna åtdragningsmomenten.

Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.

Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49.0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 17 kg efter monteringen av dragkroken.

Specifikation över kopplingskula med hållare

Pos.	Beteckning	Antal
1	KmH-grunddel	1
2	Förstärkningsvinkel	1
3	Kulstång	1
4	Distansplåt (för kulstång)	2
5	Motplatta vänster (bakre avslutsplåt insidan)	2
6	Motplatta höger (bakre avslutsplåt insidan)	2
7	Iläggingsplåt (reservhjulsgrop)	1
8	Eluttagshållare	1
9	Sexkantskruv M10 x 30, hållfasthetsklass 8.8	7
10	Sexkantskruv M12 x 95, hållfasthetsklass 10.9	2
11	Bricka 10,5 x 30 x 3	4
12	Bricka 12,5x24x2,5	3
13	Sexkantmutter M10, hållfasthetsklass 8	7
14	Sexkantmutter M12, hållfasthetsklass 10	2
15	Monterings- och bruksanvisning	1
16	Kulskyddskåpa	1

Reservdelar för kopplingskula med hållare

Reservdelsnr	Beteckning
906 164 650 001	VPE. Fastsättningsdelar pos 5 - 16

Monteringsanvisning:

- 1) Demontera den bakre stötfångaren. Skär ut området som är markerat, inifrån mot mitten för fritt utrymme i förhållande till KmH-delarna. Tag ut reservhjulet ur bagageutrymmet. Tag bort beklädnaden för bagageutrymmets bakre vägg.
- 2) Om KmH:n inte är förmonterad, skall man placera kulstången "3" med distansplåtarna "4" mellan förstärkningsvinkelns "2" plåtar vid "a" och "b". Placera denna ihopsättning vid "a" och "b" mellan KmH-grunddelens vinkelplåtar och skruva fast dem löst med sexkantskruvorna M12 x 95, brickorna 12,5 x 24 x 2,5, sexkantmuttrarna M12 och på den vänstra sidan med eluttagshållaren "8".
- 3) Håll den förmonterade KmH:n mot bilen utifrån och rikta den. Placera förstärkningsvinkeln "2" vid "c" på den bakre avslutsplåten och se till att KmH-grunddelen "1" vid "d" ligger an mot reservhjulsgropen. Rikta kopplingskulan exakt i förhållande till bilens mitt. Markera punkterna vid "c" och "d" på karosseriet, tag bort KmH:n från bilen och borra upp punkterna med $\varnothing 11$.
- 4) Sätt tillbaka KmH-grunddelen på bilen, lägg iläggingsplåten inifrån i reservhjulsgropen och placera motplattorna "5" vänster och "6" höger inifrån mot den bakre avslutsplåten. Täck över alla borrhålen. Rikta KmH:n och skruva fast den med sexkantskruvorna M10 x 30, brickorna 10,5 x 30 x 3 och sexkantmuttrarna M10 med karosseriet. Åtdragningsmoment för M10 vid "c" och "d" = 40 Nm.
- 5) Rikta kulstången och eluttagshållaren och skruva fast dem vid "a" och "b". Åtdragningsmoment för M12 vid "a" och "b" = 95 Nm.
- 6) Sätt fast beklädnaden för bagageutrymmets bakre vägg igen och lägg in reservhjulet.

Med förbehåll för ändringar.

Haki Holownicze bez wyposażenia elektrycznego



Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 306 164

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/EG:	e13 00-0167
Klasa: A50-X	Typ: 306 164
Dane techniczne:	maksymalna wartość D: 6,8 kN
	maksymalne obciążenie podparciowe: 75 kg
Zakres stosowania:	Producent samochodu: Fiat, Lancia
	Model: Punto, Punto Cabrio, Lancia Y
	Oznaczenie typu: 176?????
	176??????
	840?????

Zalecenia ogólne:

Informacjami **miarodajnymi** odnośnie **jazdy** są **dane podawane przez producenta samochodu** względnie obciążenie przyczepowe i obciążenie podparciowe, przy czym wartości parametrów haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone.

Wzór do obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} \times \text{ciężar całkowity samochodu [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} + \text{ciężar całkowity samochodu [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w pociągowe sprzęgła kulowe oraz do eksploatacji z przyczepami ciężarowymi, które są dopuszczone do zamontowania sprzęgła kulowego. Zakazane jest stosowanie innego rodzaju sprzęgieł. Jazda musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane.

Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań. Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez **personel wyspecjalizowany**.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia dopuszczenia do stosowania.

W przypadku obecności **masy izolacyjnej względnie osłony podwozia** w miejscu przylegania haka holowniczego należy ją **usunąć**. Nieosłonięte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Zalecenia dotyczące eksploatacji:

Wszystkie śruby mocujące hak holowniczego należy dokręcić po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą.

Kulę sprzęgła należy utrzymywać w czystości i smarować. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, kula sprzęgła nie może być nasmarowana. Należy stosować zalecenia zawarte w odnośnych instrukcjach eksploatacji. Jeżeli w dowolnym miejscu średnica kuli sprzęgła będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy.

Po zamontowaniu haka holowniczego waga pustego samochodu zwiększa się o 17 kg.



Zestawienie elementów haka holowniczego z mocowaniem

Pozycja	Oznaczenie	Ilość
1	Element podstawowy haka holowniczego z mocowaniem	1
2	Kątownik wzmacniający	1
3	Drażek kulowy	1
4	Płyta dystansowa (do drążka kulistego)	2
5	Płyta oporowa lewa, (wewnętrzna tylna blacha pojazdu)	2
6	Płyta oporowa prawa, (wewnętrzna tylna blacha pojazdu)	2
7	Płyta wpuszczana (zagłębienie na koło zapasowe)	1
8	Uchwyt gniazda wtykowego	1
9	Śruba M 10 x 30, klasa wytrzymałości 8.8	7
10	Śruba M 12 x 95, klasa wytrzymałości 10.9	2
11	Podkładka 10,5 x 30 x 3	4
12	Podkładka 12,5 x 24 x 2,5	3
13	Śruba M 10; klasa wytrzymałości 8	7
14	Śruba M 12; klasa wytrzymałości 10	2
15	Instrukcja montażu i obsługi	1
16	Kołpak ochronny zakończenia kulistego	1

Zakresy dostaw części zamiennych haka holowniczego z mocowaniem

Nr części zamiennej	Oznaczenie
906 164 650 001	VPE. Części mocujące, poz. 5 - 16

Instrukcja montażu:

- 1.) Zdemontować tylny zderzak. Wyciąć od środka zaznaczony obszar zderzaka w celu swobodnego dostępu do elementów haka holowniczego. Wyjąć koło zapasowe z bagażnika.
Zdjąć wyłożenie tylnej ścianki bagażnika.
- 2.) Jeśli hak holowniczy nie jest wstępnie zmontowany, drążek kulowy "3" z płytami dystansowymi "4" włożyć między blachy kątownika wzmacniającego "2" w miejsca "a" i "b". Wstępnie złożony hak włożyć w miejscach "a" i "b" między blachy narożne elementu podstawowego haka holowniczego "1" i skręcić luźno przy pomocy śrub z łbem sześciokątny M 12 x 95 z użyciem podkładek 12,5 x 24 x 2,5 oraz nakrętek sześciokątnych M 12, wraz z mocowaniem wtyczki po lewej stronie.
- 3.) Zmontowany wstępnie hak holowniczy przytrzymać z zewnątrz przy pojeździe i ustawić. Zetknąć kątownik wzmacniający "2" w miejscu "c" z blachą zamykającą tył pojazdu oraz podstawową częścią haka holowniczego "1" w miejscu "d" w zagłębieniu koła zapasowego. Kulę drążka dokładnie ustawić na środku pojazdu.
Przenieść punkty w miejscach "c" i "d" na karoserię, zdjęć hak holowniczy z pojazdu i w zaznaczonych miejscach przewiercić otwory Ć 11.
- 4.) Ponownie zainstalować hak holowniczy do pojazdu, płytę "7" wpuścić od wewnątrz do zagłębienia koła zapasowego a płyty oporowe "5" lewą i "6" prawą włożyć od wewnątrz na blachę zamykającą tylnej części pojazdu.
Doprowadzić do pokrycia się wszystkich otworów, ustawić drążek kulowy i przykręcić do karoserii za pomocą śrub z łbem sześciokątnym M 10 x 30 z użyciem podkładek 10,5 x 30 x 3 i nakrętek sześciokątnych M 10.
Moment dokręcający dla śrub M 10 w miejscach "c" i "d" = 40 Nm.
- 5.) Ustawić drążek kulowy i uchwyt gniazda wtykowego a następnie skręcić w miejscach "a" i "b".
Moment dokręcający dla śrub M 12 w miejscach "a" i "b" = 95 Nm.
- 6.) Zamocować ponownie wyłożenie tylnej ścianki bagażnika i włożyć koło zapasowe.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych.